

← (上接2版)

人知。

傅路德夫人的三本著作都由“华裔学志”(Monumenta Serica)这一专长于亚洲研究的机构出版。最早的一本是1964年的《东岳庙》(The Peking Temple of the Eastern Peak, 1964),她以轻松和善的语调描述了这座她常去的庙宇里五花八门的众神,尝试去解释中国老百姓是怎样摆脱了所谓逻辑和历史的束缚,愉悦而自由地建立起为我所用的和谐的俗信系统的。她的第二本书叫*Chinese Hell: The Peking Temple of Eighteen Hells and Chinese Conceptions of Hell* (1981),起因是法国汉学家戴何都(Robert des Rotours)给她寄去了一套东岳庙附属的“救慈尊尊护国庙”暨俗称“十八地狱庙”的照片,希望她能给他1930年代拍摄的这些照片写些说明;而1930年至1932年正是傅路德夫人调查东岳庙的时段。于是她就娓娓道来,阎罗殿里的各色鬼怪、阴间的刑罚以及百姓关于轮回报应的讲法,在她的笔下宛若现世,严峻又有些幽默。

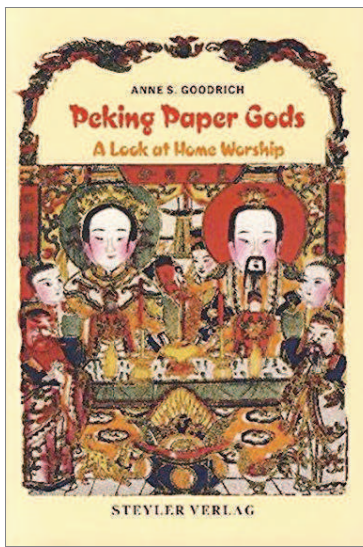
傅路德夫人出版的第三本书叫《北京神仙纸:家庭拜神一瞥》(*Peking Paper Gods: a Look at Home Worship*, 1991),这本书也有译作《中国纸马》或《中国纸神》的,依据原文字面意义以及实际所指,可能译为《北京神仙纸》更为妥帖,因为该书聚焦的是祈福避祸的神灵画像,较多是祭祀后焚烧掉的纸马(又称“甲马”、“神马”或“神仙纸”)和春节装饰用的门神类的传统木版年画。傅路德夫人的这本著作面世时,她本人已经96岁了。然而,一个甲子之前的北京岁月在该书的前言里仍清晰如昨:“我们住在北京时,我看到人们在街沿儿的大门上贴着中国古代神将的大幅画像,夜里躺在床上听着不绝于耳的爆竹炸响。我留意到妇人们坐在黄包车上,怀里抱着纸做的小小神龛。我问来的答案,都说这些个叫做‘神仙纸’。于是,1931年我就到东四牌楼那儿的‘人和纸店’,买下了他们能有的每一张印品,大概能有一百多张吧。我拿回家问我的老师,请他告诉我这些神仙纸的用处,也告诉我画上这些神儿仙儿的故事。他说的时候我就一边翻译一边记下来。”这段画面感极强的记叙,讲述了这本书的由来;而这些来自人和纸店的神仙纸以及后来傅路德夫人从各种途径收集来的中国传统木版年画,在该书完成后,都被她悉数捐赠给了哥伦比亚大学史带东亚图书馆,后由该馆专业图书馆员保管、电子化、归档登录,成为该馆的“门神纸马”专藏,而这批专藏就是新近出版的《美国哥伦比亚大学史带

东亚图书馆藏门神纸马图录》的蓝本。

因此,要看懂这本图录,傅路德夫人的《北京神仙纸》就是不应遗漏的首要资料了。相较于图录化繁为简只分为《佛教神祇》《道教与民间信仰神祇》和《民俗年画》三章的做法,《北京神仙纸》细分为十八章,除交代中国民俗信仰和年画的概况外,更以文字的形式详细说明了自然神、行业神、佛教神、道教神、家宅神、天神、关帝、财神等各小类门神纸马的形态和意义,具体介绍了一百五十多张图片中的神仙形象以及相关的祭祀功用和崇拜仪轨,某些还注明了与神话传说以及历史演义的关系;而新版图录则以全彩方式印刷,弥补了《北京神仙纸》仅附少量图片且只有黑白印刷的遗憾,毕竟年画的色彩和印刷工艺也是这类民俗文献作为文化符号的组成要素。

笔者有幸瞻仰到傅路德夫人捐赠的门神纸马原件。在很多藏品的神像空白处,傅路德夫人当年用铅笔做的旁注隐约可见,大多数年画上都另外贴有便签,写着铅笔的批注;有些年画被她衬在较薄的年皮纸上,部分年皮纸的后面用钢笔或者铅笔写着多个条目的注释。可惜,这些珍贵的原始笔录在新版的图录中没有办法呈现。少量年画由于破损严重,以特殊方式保存,要待修复后才可面世,这也说明哥大图书馆对这批藏品进行电子化处理的迫切性和出版图录的必要性。

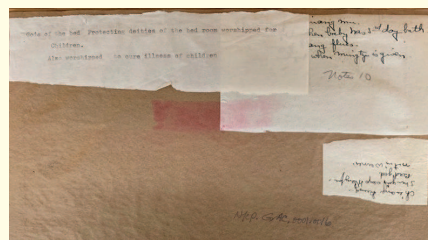
(下转4版) →



《北京神仙纸:家庭拜神一瞥》原版书影及1931年北京人和纸店的包装纸



① ②  
③ ④



- ① 扫描后以电子版存档的杨柳青“神茶”门神像,用在了《图录》的封面上。
- ② 傅路德夫人在《四大天王》纸马上贴着的注释便签,可惜在《图录》中难以呈现。
- ③ 收录在《图录》中的《斑疹娘娘》、《疹儿哥哥》和《疹儿姐姐》纸马。傅路德夫人在《东岳庙》第58至59页,详细说明了这些纸马的关系、用途和在庙里的供奉情况。
- ④ 傅路德夫人在《床公床母》纸马背面黏贴或书写的多条注释(上)以及正面空白处的批注(下)

策划:

文汇报理部

执行编辑:

任思蕴 rsy@whb.cn

封面编辑:

陈韶旭 csx@whb.cn

封面图片:

法国写实主义画家古斯塔夫·库尔贝(Gustave Courbet)作品《筛麦妇》(*The Wheat Sifters*),描绘了劳动中的妇女健康优美的姿态。今天是三八国际劳动妇女节,今年也是库尔贝诞辰200年。

扫一扫微信公众号二维码,关注文匯學人

